

MUJERES Y NIÑOS EN UNA EUROPA EN GUERRA (1914-1949)

WOMEN AND CHILDREN IN A EUROPE AT WAR (1914-1949)

Alicia Alted Vigil, Luiza Iordache Cârstea y Laura López Martín (eds.)

ÍNDICE

INDEX

Presentación Presentation	ALICIA ALTED VIGIL	9
Introducción Introduction	LUIZA IORDACHE CÂRSTEA	13
EL COMPROMISO DE LAS MUJERES Y LA AYUDA HUMANITARIA TRANSNACIONAL WOMEN'S COMMITMENT AND TRANSNATIONAL HUMANITARIAN AID		23
Movilización de las mujeres tras el estallido de la Gran Guerra Mobilisation of Women Following the Outbreak of the Great War		25
Entre el retorno al hogar y la conquista de derechos Between the Return Home and the Conquest of Rights		35
Voluntarias de la ayuda humanitaria en la Guerra Civil española Humanitarian Aid Volunteers During the Spanish Civil War		45
En la guerra y en los campos de batalla humanitarios durante la Segunda Guerra Mundial In the War and on the Humanitarian Battlefields During the Second World War		53
La difícil transición a la paz The Difficult Transition to Peace		63
LAS INFANCIAS EN LAS GUERRAS EUROPEAS CHILDHOOD DURING THE EUROPEAN WARS		71
Los niños en la Primera Guerra Mundial Children in the First World War		73
La diplomacia humanitaria en la posguerra Humanitarian Diplomacy in the Post-War Period		81
La Guerra Civil española: desplazamientos, evacuaciones y exilio The Spanish Civil War: Displacements, Evacuations and Exile		91
Guerra, internamiento, deportación, exterminio War, Internment, Deportation, Extermination		101
Los niños en el contexto de una Europa en ruinas Children in the Context of a Europe in Ruins		111
DE LA HISTORIA A LA MEMORIA: LOS HECHOS, EL SILENCIO, LA RECUPERACIÓN FROM HISTORY TO MEMORY. FACTS, SILENCES AND REHABILITATION		119
Guernica/Gernika Guernica/Gernika		121
El gueto de Terezín The Terezin Ghetto		129
La Maison d'Izieu The Maison d'Izieu		137
El campo de Fossoli The Fossoli Camp		145

EL COMPROMISO DE LAS MUJERES Y LA AYUDA HUMANITARIA TRANSNACIONAL WOMEN'S COMMITMENT AND TRANSNATIONAL HUMANITARIAN AID		153
La Primera Guerra Mundial de las mujeres. Compromiso patriótico y libertad de acción Women in the First World War. Patriotic Commitment and Freedom of Action	MONTSERRAT HUGUET SANTOS	155
Mujeres contra las guerras en una Europa en guerra (1914-1945) Women Against Wars in a Europe at War (1914-1945)	CARMEN MAGALLÓN PORTOLÉS	165
Las mujeres médicas en los servicios sanitarios de los frentes de guerra y de la retaguardia (1914-1945) Women Doctors on the Front Lines and in the Rearguard (1914-1945)	JON ARRIZABALAGA Y ÀLVAR MARTÍNEZ-VIDAL	175
La contribución de las mujeres a la asistencia sanitaria y social de la España franquista: La Guerra Civil (1936-1939) Women's Contribution to Social Welfare and Health Care in Francoist Spain: The Civil War (1936-1939)	ÁNGELA CENARRO LAGUNAS	187
Un paso al frente: Mujeres en las organizaciones humanitarias durante la Segunda Guerra Mundial (1939-1945) One Step Forward: Women in Humanitarian Organisations During the Second World War (1939-1945)	AURELIO VELÁZQUEZ HERNÁNDEZ	197
Europa en ruinas Europe in Ruins	DIEGO GASPAR CELAYA	207
LAS INFANCIAS EN LAS GUERRAS EUROPEAS CHILDHOOD DURING THE EUROPEAN WARS		215
La alimentación infantil, una causa humanitaria (1914-1948) Child Nutrition: A Humanitarian Cause (1914-1948)	SÉBASTIEN FARRÉ	217
El Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) y la infancia The International Committee of the Red Cross and Children	DANIEL PALMIERI	229
Desplazamientos, evacuaciones y éxodos infantiles durante la Guerra Civil española Displacements, Evacuations and Exoduses of Children During the Spanish Civil War	JESÚS ALONSO CARBALLÉS	237
Niños gitanos en el campo de Rivesaltes (1941-1942). La mirada de Friedel Bohny-Reiter Gypsy Children in the Rivesaltes Camp (1941-1942). Through the Eyes of Friedel Bohny-Reiter	ROSE DUROUX	247
DE LA HISTORIA A LA MEMORIA: LOS HECHOS, EL SILENCIO, LA RECUPERACIÓN FROM HISTORY TO MEMORY. FACTS, SILENCES AND REHABILITATION		257
Memorias múltiples y positivas sobre la ayuda humanitaria en nuestro pasado conflictivo. Una breve reflexión Multiple and Positive Memories in Relation to Humanitarian Aid in Our Conflictive Past. A Brief Reflection	JORDI GUIXÉ COROMINAS	259
El bombardeo de Gernika The Bombing of Guernica	XABIER IRUJO	267
Sabine Zlatin: rescate, tragedia y memoria de los niños de Izieu (1940-1994) Sabine Zlatin: Rescue, Tragedy and Memory of the Children of Izieu (1940-1994)	DOMINIQUE VIDAUD	277
Primero gueto, después campo de concentración y de tránsito para prisioneros judíos en Terezín First Ghetto, later Concentration and Transit Camp for Jewish Prisoners in Terezin	VOJTĚCH BLODIG	285
Huérfanos, refugiados, pobres. La infancia y las posguerras del siglo XX Orphans, Refugees, the Poor. Childhood and the Post-War Periods of the 20th Century	BRUNO MAIDA	305
Epílogo Epilogue	LAURA LÓPEZ MARTÍN	313

PRESENTACIÓN PRESENTATION

ALICIA ALTED VIGIL
(UNED)

El catálogo que presentamos es el resultado de la confluencia de dos proyectos: uno de investigación de I+D+I nacional, *Ayuda humanitaria, conflictos bélicos y desplazamientos de población en Europa (1914-1951)*¹, y otro europeo, que tiene un carácter de divulgación científica y de transferencia del conocimiento: *MIGRAID, Migrations and Humanitarian Aid in Europe (1919-1949)*².

Ambos proyectos están avalados por un equipo de especialistas españoles y extranjeros que desde hace años trabajan en diferentes líneas temáticas relacionadas con el planteamiento general que les da título.

Una parte de los resultados de las investigaciones realizadas en el marco de esos proyectos están en la base de los paneles de la exposición³, que, junto con las colaboraciones de especialistas, dan cuerpo a

This Catalogue is the result of the merger of two projects, one of national R+D+I: *Humanitarian aid, military conflicts and population displacements in Europe (1914-1951)*¹; and another European project of scientific dissemination and knowledge transfer: *MIGRAID, Migrations and Humanitarian Aid in Europe (1919-1949)*².

Both projects are endorsed by a team of Spanish and foreign specialists who have spent years working on different thematic lines related to their general approach.

Part of the results of the research undertaken within the framework of these projects forms the basis of the exhibition panels³ that, along with the collaboration of specialists, give substance to this

1 Proyecto patrocinado por la Agencia Estatal de Investigación, Ministerio de Ciencia e Innovación de España. Referencia: HAR2017-87188-P. Investigadora responsable: Alicia Alted Vigil (UNED).

2 Proyecto patrocinado por Education, Audiovisual and Culture Executive Agency, de la European Commission, dentro del programa: Europe for Citizens, subprograma: Strand 1: European Remembrance (Call for Proposal 2019-EACEA-51-2018). Referencia: 608379-CITIZ-1-2019-1-ES-CITIZ-REMEM. Investigadora responsable: Alicia Alted Vigil (UNED).

3 La exposición ha sido organizada por el grupo de investigación vinculado a MIGRAID de la UNED y por uno de los socios del proyecto, European Observatory on Memories (EUROM), Fundación Solidaridad, Universidad de Barcelona (UB). Como colaboradores, el resto de los socios del proyecto: Maison d'Izieu, Mémorial des enfants juifs exterminés (Francia/France); Fundación Museo de la Paz de Gernika (España/Spain); Fondazione Fossoli (Italia/Italy); ICMEMO-International Committee of Memorial Museums in Remembrance of the Victims of Public Crimes (Francia/France); Památník Terezín/Terezin Memorial (República Checa/Czech Republic); Muzej novejšje zgodovine Slovenije/ National Museum of Contemporary History (Eslovenia/Slovenia). Comisarias de la Exposición: Alicia Alted (UNED), Luiza Iordache (UNED), Laura López (URJC) y María Luz Arroyo (UNED). Se inauguró en enero de 2021, en el espacio expositivo

1 Project sponsored by the State Bureau of Investigation, Spanish Ministry of Science and Investigation. Reference: HAR2017-87188-P. Principal investigator: Alicia Alted Vigil (UNED).

2 Project sponsored by the Education, Audio-visual and Culture Executive Agency of the European Commission, within the programme: Europe for Citizens, sub-programme: Strand 1: European Remembrance (Call for Proposal 2019-EACEA-51-2018). Reference: 608379-CITIZ-1-2019-1-ES-CITIZ-REMEM. Principal investigator: Alicia Alted Vigil (UNED).

3 The exhibition has been organised by the research group associated with MIGRAID of the UNED and by one of the members of the European Observatory on Memories (EUROM) project, Solidarity Foundation, University of Barcelona (UB). As collaborators, the rest of the project members: Maison d'Izieu, Mémorial des enfants juifs exterminés (France); Gernika Peace Museum Foundation (Spain); Fondazione Fossoli (Italy); ICMEMO-International Committee of Memorial Museums in Remembrance of the Victims of Public Crimes (France); Památník Terezín/Terezin Memorial (Czech Republic); Muzej novejšje zgodovine Slovenije/ National Museum of Contemporary History (Slovenia). Exhibition curators: Alicia Alted (UNED), Luiza Iordache (UNED), Laura López (URJC) and María Luz Arroyo (UNED). It was inaugurated in January 2021 in the exhibition space

este catálogo de *Mujeres y niños en una Europa en guerra (1914-1949)*.

Pero ¿por qué nos centramos en las mujeres y los niños?

En un libro dirigido por Bruno Cabanes, la historiadora Mary Louise Roberts se pregunta: «¿La guerra es solo un asunto de hombres?»⁴.

Así parece si centramos nuestro punto de mira en la historiografía tradicional sobre la guerra, que se ha ceñido a aspectos políticos, diplomáticos y estrictamente militares desde la perspectiva de las élites y de los hombres como únicos sujetos. Sin embargo, el desarrollo de la historia social supuso la adopción de nuevos enfoques y planteamientos en lo referido al ámbito militar, que es el que nos ocupa. En la actualidad se puede hablar de una historia social de la guerra, de los conflictos armados o bélicos, que implica a hombres y mujeres de toda condición y que estudia la estrecha interrelación y dependencia entre el frente y la retaguardia, sobre todo a partir de la Primera Guerra Mundial, considerada como la primera «guerra total» de la historia. Al respecto, hay que tener presente que, como subraya Mary Louise Roberts: «La aparición de la guerra total vacía de toda significación la distinción de género realizada hasta ahora entre el frente [battlefield] y la retaguardia [homefront]»⁵.

Resulta imposible comprender los mecanismos de desarrollo de la Guerra de 1914 y de las contiendas posteriores si se prescinde de la mujer. De hecho, su presencia en la retaguardia ha sido esencial desde entonces para el sostenimiento del esfuerzo bélico, pero tampoco se las puede excluir del frente. Por una parte, se fueron incorporando de manera progresiva a unidades combatientes; por la otra, contribuyeron

catalogue of *Women and Children in a Europe at War (1914-1949)*.

But why do we focus on women and children?

In a book edited by Bruno Cabanes, historian Mary Louise Roberts wonders: "Is war only the business of men?"⁴

This appears to be the case, if we focus our attention on the traditional historiography of war, which has concentrated on political, diplomatic and strictly military aspects from the perspective of elites and men as sole subjects. However, the development of social history was accompanied by the adoption of new focuses and approaches with regard to the military sphere, which is what we are addressing in this case. Nowadays it is possible to speak of a social history of war, of armed or military conflicts, which involves men and women from all walks of life and studies the close interrelationship and dependence between the front lines and the home front, particularly since the outbreak of the First World War, regarded as the first "total war" in history. In this sense, one must bear in mind that, as Mary Louise Roberts emphasises: "The appearance of total war empties of all meaning the gender distinction previously established between the battlefield and the home front"⁵.

It is impossible to understand the development mechanisms of the 1914 War and subsequent conflicts in the absence of women. In fact, from then onwards their presence on the home front has been vital for the maintenance of the war effort, but neither can they be excluded from the front. On the one hand, they were gradually incorporated into combatant units; on the other, they contributed to the "humanisation" of the brutality and fear of something

de la Cárcel Modelo de Barcelona. En octubre de 2021 se expondrá en el Centro Asociado de la UNED Escuelas Pías de Madrid, coincidiendo con la presentación de este catálogo. El resto de los socios colaboradores acogerán la exposición en sus respectivas sedes. En el catálogo se recoge una versión ampliada de los textos de los paneles y las ilustraciones de la exposición física. Hay también una versión virtual en la página web del proyecto: <http://www.migraid.org>

4 El título de su contribución es: "La guerre est-elle seulement une affaire d'hommes?", en Cabanes, B. (2018), *Une histoire de la guerre. Du XIXème à nos jours*. Éditions du Seuil, pp. 316-325.

5 *Ibidem*, p. 318.

of the Modelo Prison of Barcelona. In October 2021, it will be exhibited at the UNED's partner center, Escuelas Pías in Madrid, coinciding with the presentation of this Catalogue. The rest of the project members will host the exhibition at their respective headquarters. The Catalogue includes an extended version of the texts on the panels and the illustrations of the physical exhibition. There is also a virtual version on the project web page: <http://www.migraid.org>

4 The title of her contribution is: "La guerre est-elle seulement une affaire d'hommes?", in Cabanes, B. (2018), *Une histoire de la guerre. Du XIXème à nos jours*. Éditions du Seuil, 316-325.

5 *Ibidem*, 318.

a «humanizar» la brutalidad y el miedo de algo que no tiene nada de heroico y que hace aflorar lo peor que hay en el interior de un hombre.

Insisto, las mujeres siempre han estado involucradas en las guerras como sujetos activos y como víctimas, normalmente asumiendo los dos papeles a la vez, aunque no se las haya visibilizado hasta época muy reciente. También los niños las sufren, pero, en este caso, claramente como víctimas, pues un adulto puede tratar de entender lo ininteligible, puede intentar hacerlo frente, pero un niño se encuentra inerme. Y en el marco de la guerra total, la población civil, en particular las mujeres y los niños, son el principal blanco de ataques en los que la aviación ha tenido un papel cada vez más decisivo desde la Primera Guerra Mundial.

Ningún conflicto bélico acaba sin más con el cese de las hostilidades. El retorno a la paz después de tanta destrucción física y moral como trajeron consigo las dos Guerras Mundiales y, en el caso de España, la Guerra Civil, fue un duro y largo camino con avances y retrocesos. Y lo más triste es que el final, en 1945, de la más cruel y mortífera de las guerras que ha conocido la humanidad, no supuso la desaparición de aquellas, sino todo lo contrario.

Termino con una referencia de la filósofa María Zambrano sobre la paz que hasta resultaría hermosa si no fuera tan realmente utópica.

Pues que se trata no solamente de que no haya guerra, esa que sería ciertamente la última de toda una historia, sino que se trata de establecer la vida en vista de la paz. Y la paz es ante todo la ausencia de guerra, pero es algo más, mucho más, la paz es un modo de vivir, un modo de habitar en el planeta, un modo de ser hombre [y mujer]; la condición preliminar para la realización del hombre [y de la mujer] en su plenitud, ya que la criatura humana es una promesa⁶.

that is anything but heroic and brings out the very worst in men.

Women have always been involved in wars as active subjects and as victims, usually assuming both roles at the same time, even if until recently little attention has been drawn to their contribution. Children also suffer during times of war, but in this case clearly as victims; an adult can attempt to understand the unintelligible, can attempt to address it, but a child is defenceless. In the context of total war, the civilian population, women and children in particular, is the main target of attacks in which aircraft have played an increasingly decisive role since the First World War.

No war is completely ended upon the cessation of hostilities. The return to peace after all the physical and moral destruction that accompanied the two world wars and, in Spain's case, the Civil War, was a long, hard journey with advances and setbacks. Saddest of all is the fact that the end of the cruellest and deadliest conflict experienced by humanity, in 1945, did not herald the disappearance of wars, but quite the opposite.

I shall conclude with a reference to peace by philosopher Maria Zambrano, which would be truly beautiful were it not so utopian.

It is a question not only of there not being war, of the last war in history having been waged, but of seeking to establish life in terms of peace. Peace is above all the absence of war, but is also much, much more, peace is a way of life, a way of inhabiting the planet, a way of being a man [and woman]; the prerequisite to the fulfilment of men [and of women] in their plenitude, for the human being is promise.⁶

6 Zambrano, M. (24 de noviembre de 1990). "Los peligros de la paz". *Diario 16*. Consultado el 7 de junio de 2021 en <https://www.elviejotopo.com/topoexpress/los-peligros-de-la-paz/>.

6 Zambrano, M. (1990, November 24). "Los peligros de la paz". *Diario 16*. Retrieved June 7, 2021, at <https://www.elviejotopo.com/topoexpress/los-peligros-de-la-paz/>.